

تصدر عن مركز
الفكر والفن الإسلامي
المشرف العام : حسن بنيانيان

نافذة على الأدب الإيراني

العدد التاسع / ربيع ٢٠٠٨

- نافذة..... ٢
رحيل قيصر أمين بورالشاعر / محمد الأمين ٤
الشعر والطفولة / قيصر أمين بور / ترجمة: جمال كاظم ١٠

شعر

- شعراء ما بعد نيما يوشيج / أبو الفضل باشا / تعريب: حيدر نجف ٣٠
الترجمة الأدبية من العربية إلى الفارسية / موسى بيدج ٥٠
شعر ترجمة: موسى بيدج

- م . مؤيد ٦٢
يدالله رؤيائي ٦٨
لطيف بدرام ٧٢
بيجن نجدي ٧٨

قصص

- المرأة / محمود دولت آبادي ٨٤
إسماعيل / أمير حسين فردى ٩٢
المهرغان والتوروز في الأدب الأندلسي / د. الحسين الإدريسي ٩٩
وللقصة القصيرة يومها في طهران ١٢٠

رئيس التحرير: موسى بيدج
المدير الفني والرسوم: باسم الرسام

لجنة الترجمة : جمال كاظم، حيدر نجف، سمير أرشدي، صادق خورشيا
تنضيد الحروف : حسام روناسي

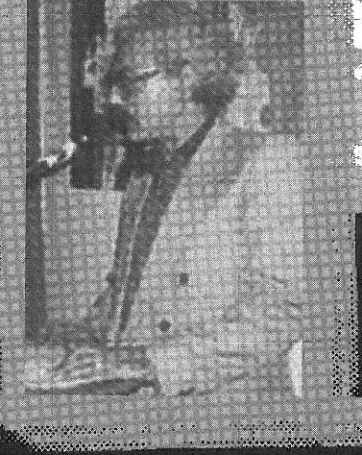
سعر النسخة : ١٢٠٠٠ ريال إيراني

المراسلات: طهران - شارع حافظ - تقاطع سمية - مركز الفكر والفن الإسلامي - مكتب مجلة شيراز
طهران - ص.ب: ١٥٨١٥ / ١٦٧٧ - تليفاكس: ٨٨٨٩٥٥٤٣

أغنية تهطل من السماء

هل من أحد
جلس خلف الغيمة
يعزف على الناي
أو الستار؟ لا أدري
فثمة أغنية
تنهمر من زاوية سماء الجمعة.

في باحة داري
التربة جلست في قارورة
وأنا أتمعن
في حبة اللوبياء
فقد إعتراها المخاض
وستولد لوبياء جديدة.



بيجن نجدي
Bezhan Najdy

ولد في ١٩٤١ بمدينة خاش في جنوب البلاد وعاش في مدينة لاهيجان الخضراء في شمال إيران. حصل على ليسانس في الرياضيات، درس هذه المادة في المدارس الثانوية. كتب القصة القصيرة والقصيدة ويعتبر من المجددين فيهما، توفي على أثر مرض عضال في ١٩٩٧. طبع له: الفهود التي ركضت معي / أخوات هذا الصيف. من الشوارع ذاتها، نازية.



مطر

ينهمر المطر
من بين طيات الغيوم
ينهمر المطر
بلور قطراته من الكلمة
والماء
والمرأة
والصوت
ماء ومراة وصوت
تنهمر من يدي
هجاءات مبللة
والمشط
من رذاذ النور المبعثر
على وجه الصباح
كلا
فهذا ليس بالمطر
أنه الإزرقاق بعينه
وثمة أنا أمطر
من الأرض الى الشجر
ويشق طريقه الى الغيوم
يتلقى بالأحضان
الكلمات الزرقاء.

ستائر الغرفة

ستائر الغرفة
حبلى بالرياح
أسنان الموقد تتلجج
رائحة قم المذيع
تهطل على السجادة
من تحت خشخشة المذياع
على الرف.
في فلسطين تدق الأبواب
بكعاب البنادق
وسلال الموز في أفريقيا
ليست أكثر إصفراً
من جلود أمواتي
في أفريقيا قلبي
ليبتني كنت في فضائية
في كثرة من العتمة
بعيداً عن زحمة النواح.

ومايسطرون

أقسم بالقلم
كنت قابلاً في حفرة النون
قبل أن تخلق النقطة
وكان العشق
لا يدخل في السطور.

لا قياس ، لا إستقرار

الحيوانات
على أقدامها الأربعة وأظافر الأربعة
أنا على قدمي الحافيتين
في الماء
خلف المحراث ، أغني
والشجرة
على قدم واحدة
واقفة لا تنبش بشيء.

